FISCHER 50741

D Dynamo LED-Rücklicht STOP
Betriebsanleitung

EN Dynamo LED rear light STOP
User manual

FR Feu arrière à LED Dynamo STOP
Mode d'emploi

IT Fanale posteriore a LED Dynamo STOP
Manuale d'uso

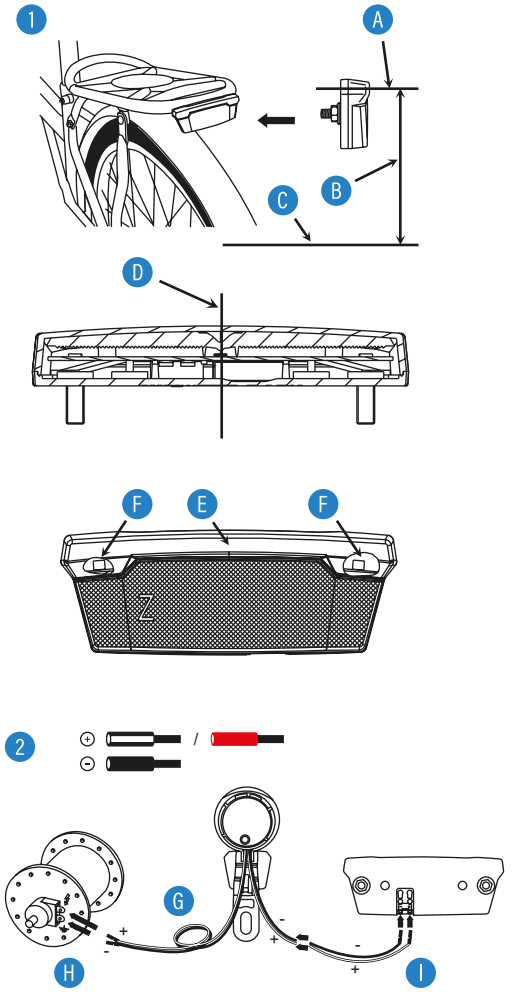
NL Dynamo LED-achterlicht STOP
Gebruiksaanwijzing

DK Dynamo LED-baglygte STOP
Brukerhåndbok

CZ LED zadní světlo Dynamo STOP
Návod k použití

SK LED zadné svetlo Dynamo STOP
Návod na obsluhu

GERMAN BRAND



D DYNAMO LED-RÜCKLICHT STOP

VERWENDUNG

1 Montage am Gepäckträger
- A Bezugsachse parallel zur Fahrbahn
- B Anbauhöhe: Max. 1200mm/ Min. 250mm
- C Fahrbahn
- D Bezugsachse parallel zur Fahrzeuglängsmittelebene
- E Haupt-LED
- F 2 x Zusatz-LED

2 Anschluss
- G Langes Kabel an Dynamo
- H Weiß = plus +
  Schwarz = Minus -
- I Kabel mit Steckkontakten für Kabelschuhe zum Rücklichtanschluss

Besitzt der Scheinwerfer einen Schalter, so muss das Rücklicht an den Scheinwerfer angeschlossen werden. Schlussleuchte und Scheinwerfer dürfen nur gemeinsam einzuschalten sein, wenn sie mit Hilfe einer Lichtmaschine betrieben werden.

SICHERHEITSHINWEISE

- Nach StVZO §67 muss die Beleuchtungseinrichtung ordnungsgemäß installiert und immer betriebsbereit sein. Leuchten dürfen nicht abgedeckt werden.
- Bremsanzeigefunktion = kurzzeitige Signalgebung bei Verzögerung dreiachsiger Beschleunigungsaufnehmer.
- Bremsanzeigefunktion: Beim Bremsen leuchten 2 helle LED zusätzlich auf.
- Sollte eine dieser zusätzlichen LED ausfallen, so werden die Lichtwerte laut StVZO weiterhin erfüllt.
- Wenn die Haupt-LED ausfallen, muss die gesamte Leuchte ausgetauscht werden.
- Standlichtfunktion über Kondensator – keine Batterie erforderlich
- Die Gepäckträger müssen zwei entsprechende Befestigungslöcher haben (axiale Löcher)
- Besitzt der Schweinwerfer einen Schalter, so muss das Rücklicht an den Schweinwerfer angeschlossen werden. Schlussleuchte und Scheinwerfer dürfen nur gemeinsam einzuschalten sein, wenn sie mit Hilfe einer Lichtmaschine betrieben werden.
- Die Kabelklemmen sollten fest sitzen.

INSTANDHALTUNG

- Verschmutzungen an der Lampe sollten mit neutralem Reinigungsmittel oder sauberem Wasser abgewischt werden.

WEEE Hinweise

Elektro- und Elektronikgeräte, die zu Abfall geworden sind, werden als Altgeräte bezeichnet. Besitzer von Altgeräten haben diese einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Altgeräte gehören insbesondere nicht in den Hausmüll, sondern in spezielle Sammel- und Rückgabesysteme. Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlichrechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben. Das auf Elektro- und Elektronikgeräten regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.

EN DYNAMO LED TAILLIGHT STOP

USAGE

1 Mounts on the luggage rack
- A Reference axis parallel to the road
- B Mounting height: Max. 1200 mm / Min. 250 mm
- C Road
- D Reference axis parallel to the vehicle's longitudinal centerline
- E Main LED
- F 2 x auxiliary LEDs

2 Connection
- G Long cable connected to the alternator
- H White = positive + Black = negative -
- I Cable with plug-in connectors for cable lugs to connect to the taillight

If the headlight has a switch, the taillight must be connected to the headlight. The taillight and headlight may only be turned on together if they are powered by an alternator.

SAFETY

- According to StVZO §67, the lighting system must be properly installed and always in working order. Lights must not be covered.
- Brake indicator function = brief signal when decelerating, triggered by a three-axis accelerometer.
- Brake indicator function: When braking, 2 additional bright LEDs illuminate.
- If one of these additional LEDs fails, the lighting requirements under the StVZO are still met.
- If the main LED fails, the entire light must be replaced.
- Parking light function via capacitor—no battery required
- The luggage racks must have two corresponding mounting holes (axial holes)
- If the headlight has a switch, the taillight must be connected to the headlight. The taillight and headlight may only be turned on together if they are powered by an alternator.
- The cable clamps should be securely fastened.

MAINTENANCE

- Dirt on the lamp should be wiped off with a neutral detergent or clean water.

WEEE Information

The symbol of a crossed-out dustbin regularly displayed on electrical and electronic equipment indicates that the respective waste equipment that has become waste is to be collected separately from unsorted municipal waste at the end of its life. Old appliances do not belong in the household waste. To return your used electrical appliance, please use the appropriate return and collection systems or contact the dealer from whom you purchased the product or your local authority. As a rule, owners of WEEE must separate used batteries and accumulators that are not enclosed in the WEEE, as well as lamps that can be removed from the WEEE without destroying it, from the WEEE before handing it in at a collection point.

FR FEU ARRIÈRE LED DYNAMO STOP

UTILISATION

1 Montage sur le porte-bagages
- A Axe de référence parallèle à la chaussée
- B Hauteur de montage : max. 1 200 mm / min. 250 mm
- C Chaussée
- D Axe de référence parallèle au plan médian longitudinal du véhicule
- E LED principale
- F 2 LED supplémentaires

2 Raccordement
- G Câble long relié à l'alternateur
- H Blanc = plus + Noir = moins -
- I Câble avec connecteurs à fiches pour cosses de raccordement au feu arrière

Si le phare avant est équipé d'un interrupteur, le feu arrière doit être raccordé au phare avant. Le feu arrière et le phare ne doivent pouvoir s'allumer qu'ensemble s'ils sont alimentés par un alternateur.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Conformément à l'article 67 du StVZO, le dispositif d'éclairage doit être correctement installé et toujours en état de fonctionnement. Les feux ne doivent pas être recouverts.
- Fonction d'indication de freinage = signalisation de courte durée lors de la décélération, détectée par un capteur d'accélération à trois axes.
- Fonction d'indication de freinage : lors du freinage, 2 LED lumineuses supplémentaires s'allument.
- Si l'une de ces LED supplémentaires venait à tomber en panne, les exigences en matière d'éclairage prévues par le StVZO resteraient satisfaites.
- Si les LED principales tombent en panne, l'ensemble du feu doit être remplacé.
- Fonction de feux de position via condensateur – aucune pile requise
- Les porte-bagages doivent comporter deux trous de fixation correspondants (trous axiaux)
- Si le phare avant est équipé d'un interrupteur, le feu arrière doit être raccordé au phare avant. Le feu arrière et le phare ne doivent pouvoir s'allumer qu'ensemble s'ils sont alimentés par un alternateur.
- Les serre-câbles doivent être bien serrés.

ENTRETIEN

- Les salissures présentes sur la lampe doivent être essuyées à l'aide d'un produit nettoyant neutre ou d'eau claire.

Remarques relatives à la directive DEEE

Le symbole d'une poubelle barrée régulièrement apposé sur les appareils électriques et électroniques indique que l'appareil concerné, devenu déchet, doit être collecté séparément des déchets municipaux non triés à la fin de sa vie. Les vieux appareils n'ont pas leur place dans les ordures ménagères. Pour retourner votre appareil électrique usagé, veuillez utiliser les systèmes de retour et de collecte appropriés ou contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit ou votre autorité locale. En règle générale, les propriétaires de DEEE doivent séparer les piles et accumulateurs usagés qui ne sont pas inclus dans le DEEE, ainsi que les lampes qui peuvent être retirées du DEEE sans le détruire, du DEEE avant de le remettre à un point de collecte.

IT LUCE POSTERIORE A LED DYNAMO STOP

UTILIZZO

1 Montaggio sul portapacchi
- A Asse di riferimento parallelo alla carreggiata
- B Altezza di montaggio: max. 1200 mm / min. 250 mm
- C Carreggiata
- D Asse di riferimento parallelo al piano mediano longitudinale del veicolo
- E LED principale
- F 2 LED ausiliari

2 Collegamento
- G Cavo lungo collegato alla dinamo
- H Bianco = positivo + Nero = negativo -
- I Cavo con connettori a spina per capicorda per il collegamento della luce posteriore

Se il faro è dotato di un interruttore, la luce posteriore deve essere collegata al faro. La luce posteriore e il faro devono poter essere accesi solo contemporaneamente se alimentati da un alternatore.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Ai sensi del § 67 del StVZO, l'impianto di illuminazione deve essere installato a regola d'arte ed essere sempre pronto all'uso. Le luci non devono essere coperte.
- Funzione di segnalazione della frenata = segnalazione di breve durata in caso di decelerazione rilevata da un accelerometro a tre assi.
- Funzione di segnalazione della frenata: durante la frenata si accendono 2 LED luminosi aggiuntivi.
- Se uno di questi LED aggiuntivi dovesse smettere di funzionare, i requisiti di illuminazione previsti dal StVZO continuano a essere soddisfatti.
- Se i LED principali smettono di funzionare, è necessario sostituire l'intero gruppo ottico.
- Funzione luci di posizione tramite condensatore – non è necessaria alcuna batteria
- I portapacchi devono avere due fori di fissaggio corrispondenti (fori assiali)
- Se il faro anteriore è dotato di un interruttore, la luce posteriore deve essere collegata al faro anteriore. La luce posteriore e il faro devono poter essere accesi solo contemporaneamente se alimentati da un alternatore.
- I morsetti dei cavi devono essere ben fissati.

MANUTENZIONE

- Lo sporco presente sulla lampada va rimosso con un detergente neutro o con acqua pulita.

Note WEEE

Il simbolo di una pattumiera barrata, regolarmente esposto sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche, indica

che le rispettive apparecchiature diventate rifiuti devono essere raccolte separatamente dai rifiuti urbani indifferenziati alla fine del loro ciclo di vita. I vecchi apparecchi non vanno gettati nei rifiuti domestici. Per restituire un apparecchio elettrico usato, utilizzare gli appositi sistemi di restituzione e raccolta o contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'autorità locale. Di norma, i proprietari di RAEE devono separare le pile e gli accumulatori usati che non sono inclusi nel RAEE, nonché le lampade che possono essere rimosse dal RAEE senza distruggerlo, dal RAEE prima di consegnarlo a un punto di raccolta.

NL DYNAMO LED-ACHTERLICHT STOP

GEBRUIK

1 Montage op de bagagedrager
- A Referentieas parallel aan de rijbaan
- B Montagehoogte: max. 1200 mm / min. 250 mm
- C Rijbaan
- D Referentieas parallel aan het middenvlak in de lengterichting van het voertuig
- E 1= Hoofd-LED / 2= Extra LED

2 Aansluiting
- G Lange kabel naar de dynamo
- H Wit = plus + Zwart = min -
- I Kabel met stekkercontacten voor kabelschoenen voor aansluiting op het achterlicht

Als de koplamp een schakelaar heeft, moet het achterlicht op de koplamp worden aangesloten. Het achterlicht en de koplamp mogen alleen gezamenlijk worden ingeschakeld als ze worden gevoed door een dynamo.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Volgens §67 van de Duitse verkeerswet (StVZO) moet de verlichtingsinstallatie correct zijn geïnstalleerd en altijd bedrijfsklaar zijn. Lichten mogen niet worden afgedekt.
- Remindicatiefunctie = kortstondige signaalweergave bij vertraging van de drieassige versnellingssensor.
- Remindicatiefunctie: bij het remmen lichten er 2 extra heldere LED's op.
- Mocht een van deze extra LED's uitvallen, dan wordt volgens de StVZO nog steeds aan de lichtwaarden voldaan.
- Als de hoofd-LED uitvalt, moet de gehele lamp worden vervangen.
- Parkeerlichtfunctie via condensator – geen batterij nodig
- De bagagedragers moeten twee geschikte bevestigingsgaten hebben (axiale gaten)
- Als de koplamp een schakelaar heeft, moet het achterlicht op de koplamp worden aangesloten. Het achterlicht en de koplamp mogen alleen gezamenlijk worden ingeschakeld als ze worden gevoed door een dynamo.
- De kabelklemmen moeten stevig vastzitten.

ONDERHOUD

- Vervuiling op de lamp moet worden verwijderd met een neutraal reinigingsmiddel of schoon water.

WEEE-aanwijzingen

Het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak dat regelmatig op elektrische en elektronische apparatuur staat, geeft aan dat de betreffende afgedankte apparatuur aan het einde van haar levensduur gescheiden van het ongesorteerde huisvuil moet worden ingezameld. Oude apparaten horen niet bij het huisvuil. Om uw gebruikte elektrische apparaat in te leveren, maakt u gebruik van de daarvoor bestemde inlever- en inzamel-systemen of neemt u contact op met de dealer bij wie u het product hebt gekocht of met uw gemeente. In de regel moeten eigenaren van AEEA gebruikte batterijen en accu's die niet in de AEEA zitten, alsmede lampen die uit de AEEA kunnen worden verwijderd zonder deze te vernietigen, van de AEEA scheiden voordat zij deze bij een inzamelpunt inleveren.

DK DYNAMO LED-BAGLYGTE STOP

ANVENDELSE

1 Montering på bagagebæreren
- A Monteringsakse parallelt med kørebanen
- B Monteringshøjde: maks. 1200 mm / min. 250 mm
- C Kørebanen
- D Referencenaksen skal være parallel med køretøjets længdemidtplan
- E Hoved-LED
- F 2 x ekstra LED

2 Tilslutning
- G Langt kabel til dynamo
- H Hvid = plus + Sort = minus -
- I Kabel med stik til kabelsko til tilslutning af baglygten

Hvis forlygten har en afbryder, skal baglygten tilsluttes forlygten. Baglygten og forlygten må kun kunne tændes samtidigt, hvis de drives af en generator.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

- I henhold til StVZO §67 skal belysningsanlægget være korrekt monteret og altid være funktionsdygtigt. Lysene må ikke dækkes til.
- Bremsindikatorfunktion = kortvarig signalering ved deceleration via tre-akset accelerationssensor.
- Bremsindikatorfunktion: Ved bremsning lyser der yderligere 2 lyse LED'er op.
- Skulle en af disse ekstra LED'er svigte, opfyldes lyskravene ifølge StVZO fortsat.
- Hvis hoved-LED'en svigter, skal hele lygten udskiftes.
- Standlysfunktion via kondensator – kræver ikke batteri
- Bagagebærerne skal have to passende monteringshuller (aksiale huller)
- Hvis forlygten har en afbryder, skal baglygten tilsluttes forlygten. Baglygten og forlygten må kun kunne tændes samtidigt, hvis de drives af en generator.
- Kabelsamlingerne skal sidde fast.

VEDLIGEHOLDELSE

- Snavs på lampen skal aftørres med et neutralt rengøringsmiddel eller rent vand.

WEEE-oplysninger

Symbolet med en overstreget skraldespand, der regelmæssigt er anbragt på elektrisk og elektronisk udstyr, angiver, at det pågældende affaldsudstyr, der er blevet til affald, skal indsamles separat fra usorteret husholdningsaffald, når dets levetid er udløbet. Gamle apparater hører ikke til i husholdningsaffaldet. Hvis du vil aflevere dit brugte elektriske apparat, skal du bruge de relevante returnerings- og indsamlingssystemer eller kontakte den forhandler, som du har købt produktet hos, eller din lokale myndighed. Som regel skal ejere af WEEE adskille brugte batterier og akkumulatorer, der ikke er indeholdt i WEEE'et, samt lamper, der kan fjernes fra WEEE'et uden at ødelægge det, fra WEEE'et, inden de afleverer det på et indsamlingssted.

CZ LED ZADNÍ SVĚTLO DYNAMO STOP

POUŽITÍ

1 Montáž na nosič zavazadel
- A Osy osvětlení rovnoběžné s vozovkou
- B Montážní výška: max. 1200 mm / min. 250 mm
- C Jízdní dráha
- D Referenční osa rovnoběžná s podélnou osou vozidla
- E Hlavní LED
- F 2 x doplňkové LED

2 Připojení
- G Dlouhý kabel k alternátoru
- H Bílá = plus + Černá = minus -
- I Kabel s konektory pro kabelové koncovky pro připojení zadního světla

Pokud je světlomet vybaven spínačem, musí být zadní světlo připojeno ke světlometu. Zadní světlo a světlomet se smí zapínat pouze společně, pokud jsou napájeny pomocí alternátoru.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Podle § 67 německého silničního zákona (StVZO) musí být osvětlovací zařízení řádně nainstalováno a vždy připraveno k provozu. Světla nesmí být zakryta.
- Funkce signalizace brzdění = krátkodobé signalizování při zpomalení pomocí tříosého snímače zrychlení.
- Funkce signalizace brzdění: Při brzdění se navíc rozsvítí 2 jasné LED diody.
- Pokud dojde k poruše jedné z těchto dodatečných LED, jsou podle StVZO i nadále splněny požadavky na svítivost.
- Pokud dojde k poruše hlavní LED diody, je nutné vyměnit celé světlo.
- Funkce parkovacích světel pomocí kondenzátoru – není nutná baterie
- Nosiče zavazadel musí mít dva odpovídající upevňovací otvory (osové otvory)
- Pokud má světlomet spínač, musí být zadní světlo připojeno ke světlometu. Zadní světlo a světlomet se smí zapínat pouze společně, pokud jsou napájeny pomocí alternátoru.
- Kabelové svorky by měly být pevně utažené.

ÚDRŽBA

- Nečistoty na svítidle je třeba setřít neutrálním čisticím prostředkem nebo čistou vodou.

Pokyny WEEE

Symbol přeškrtnuté popelnice, který se pravidelně zobrazuje na elektrických a elektronických zařízeních, znamená, že příslušné zařízení, které se stalo odpadem, má být po skončení své životnosti sbíráno odděleně od netříděného komunálního odpadu. Staré spotřebiče nepatří do domovního odpadu. Pro odevzdání použitého elektrospotřebiče použijte příslušné systémy zpětného odběru a sběru nebo se obraťte na prodejce, u kterého jste výrobek zakoupili, nebo na místní úřad. Majitelé OEEZ musí zpravidla před odevzdáním na sběrném místě oddělit od OEEZ použité baterie a akumulátory, které nejsou součástí OEEZ, a také zářivky, které lze z OEEZ vyjmout, aniž by došlo k jeho zničení.

SK LED ZADNÉ SVETLO DYNAMO STOP

POUŽITIE

1 Montáž na nosič batožiny
- A Os osvetlenia je rovnobežná s vozovkou
- B Montážna výška: max. 1200 mm / min. 250 mm
- C Cesta
- D Referenčná os je rovnobežná s pozdĺžnou stredovou rovinou vozidla
- E Hlavná LED
- F 2 x doplnkové LED

2 Pripojenie
- G Dlhý kábel k dynamu
- H Biela = plus + Čierna = mínus -
- I Kábel s konektormi pre káblové koncovky na pripojenie zadného svetla

Ak má svetlomet spínač, zadné svetlo musí byť pripojené k svetlometu. Zadné svetlo a svetlomet sa smú zapínať iba spoločne, ak sú napájané pomocou alternátora.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Podľa § 67 StVZO musí byť osvetľovacie zariadenie riadne nainštalované a vždy pripravené na prevádzku. Svetlá sa nesmú zakrývať.
- Funkcia signalizácie brzdenia = krátkodobá signalizácia pri spomalení pomocou trojosového akcelerometra.
- Funkcia signalizácie brzdenia: Pri brzdení sa dodatočne rozsvietia 2 jasné LED diódy.
- Ak jedna z týchto dodatočných LED zlyhá, svetelné hodnoty podľa StVZO sú naďalej splnené.
- Ak zlyhá hlavná LED dióda, je potrebné vymeniť celé svietidlo.
- Funkcia parkovacích svetiel prostredníctvom kondenzátora – nie je potrebná batéria
- Nosiče batožiny musia mať dva príslušné upevňovacie otvory (osové otvory)
- Ak má svetlomet spínač, zadné svetlo sa musí pripojiť k svetlometu. Zadné svetlo a svetlomet sa smú zapínať iba spoločne, ak sú napájané pomocou alternátora.
- Káblové svorky by mali byť pevne utiahnuté.

ÚDRŽBA

- Nečistoty na svietidle je potrebné zotrieť neutrálnym čistiacim prostriedkom alebo čistou vodou.

Pokyny WEEE

Symbol preškrtnutej smetnej nádoby, ktorý sa pravidelne zobrazuje na elektrických a elektronických zariadeniach, znamená, že príslušné zariadenie, ktoré sa stalo odpadom, sa má po skončení životnosti zbierať oddelene od netriedeného komunálneho odpadu. Staré spotrebiče nepatria do domového odpadu. Ak chcete odovzdať použitý elektrospotrebič, použite príslušné systémy spätného odberu a zberu alebo sa obráťte na predajcu, u ktorého ste výrobok zakúpili, alebo na miestny úrad. Majitelia OEEZ musia spravidla pred od-ovzdaním na zbernom mieste oddeliť od OEEZ použité batérie a akumulátory, ktoré nie sú uzavreté v OEEZ, ako aj svetelné zdroje, ktoré sa dajú z OEEZ odstrániť bez toho, aby sa zničili.

21 PAP
FR

Manufactured for:
MTS MarkenTechnikService
GmbH & Co. KG
Carl-Benz-Str. 2
76761 Rülzheim - Germany
servicecenter@mts-gruppe.com